

Климченко С.Г.

К вопросу о коррекции ошибок студентов в устной и письменной речи при изучении иностранного языка.

Одной из основных функций преподавателя иностранного языка является исправление ошибок студентов, неизбежно возникающих в ходе учебного процесса. Появление и распространение коммуникативного подхода к обучению осложнило выполнение данной функции, так как он предусматривает постоянное вовлечение студентов в процесс общения, как с преподавателем так и друг с другом. Общение при коммуникативном подходе к обучению иностранным языкам предполагает не только восприятие сообщения и реакцию на него, но и стремление выразить свое отношение к нему. При этом высказывание своего мнения не ограничивается одним-двумя предложениями и зачастую носит эмоциональную окраску. Концентрируя всё своё внимание на идее высказывания и стремясь донести свои мысли и эмоции до собеседника, студенты делают много ошибок, которые на определённом этапе обучения неизбежны. Другими причинами ошибок являются влияние родного языка (интерференция) и неполное владение правилами употребления лексических и грамматических структур.

Как поступать преподавателю в данной ситуации? Исправлять ли все ошибки студентов? Если да, то каким образом, чтобы не нарушить процесс коммуникативного общения? Если нет, то какие ошибки должны исправляться? Здесь сложно дать однозначный ответ относительно того, как подходить к данной проблеме. Что касается студентов, то они едины во мнении, что их ошибки должны исправляться. С их точки зрения это придает значимость процессу обучения и помогает определить на каком уровне они находятся в данный момент.

Одни студенты не боятся делать ошибки в устной речи. Для них главное выразить свои мысли и чувства. Но часто их беглая речь изобилует ошибками, как лексическими, так и грамматическими. Обычно они спокойно относятся к тому, что преподаватель исправляет допущенные ими ошибки. Другие же высказывают свое мнение только в том случае, если уверены, что их речь построена правильно. В этом случае беглость речи может страдать, и это мешает плодотворному общению. Такие студенты могут болезненно относиться к тому, что их постоянно исправляют. Здесь от преподавателя в первую очередь требуется тактичность. Исправления должны выступать как форма напоминания студентам о конструкциях нормативного иностранного языка, а не как критика в адрес говорящего. Неправильный подход к исправлению ошибок может оказать негативное психологическое влияние на студентов и сказаться на всем процессе обучения.

Преподавателю приходится исправлять ошибки не только в устной, но и в письменной речи. Обычно студентам предлагаются темы для написания сочинений и докладов, кроме того, они обучаются ведению официальной и деловой переписки на иностранном языке. Для экономии времени на

занятиях данный вид работы выполняется дома. Казалось бы у студентов есть все шансы избежать многих ошибок, которые они допускают, например, при написании сочинений. Ведь к их услугам всевозможная справочная литература, словари, но не всегда студенты относятся с должным вниманием к проверке своих письменных работ. Зачастую многие ошибки обусловлены пренебрежительным отношением студентов к работе со словарем и справочной литературой. Так как же поступить преподавателю при проверке таких письменных работ? Можно исправить все ошибки и поставить соответствующую оценку. Можно заставить студента сделать работу над ошибками. Есть и еще один способ – не исправлять ошибки, а лишь подчеркивать их и выносить тип ошибки на поля, используя специальные значки:

Voc.= vocabulary

WO = word order

T= tense form

Prep= preposition

WW= wrong word

Sp= spelling

Υ = word missing

В этом случае студенту придется проделать работу над установлением ошибки и исправлением ее. Данный способ представляется более эффективным. Студент осознанно подходит к работе над своими ошибками. Это развивает интуицию и языковое чутье. В некоторых случаях можно указать на полях количество ошибок в строке. Затем студент пытается найти и исправить их. Если позволяет время, можно проводить такой вид работы в аудитории. В таком случае студенты могут работать либо в парах, либо обмениваться письменными работами.

В отличие от письменной речи, где у студентов есть время обдумать каждое слово, при построении устного высказывания они лишены такой возможности. Действовать надо быстро, используя правильные грамматические и лексические структуры, при этом, не забывая о правильном произношении и ударении. Что делать? Когда студенты должны реагировать на вопросы преподавателя немедленно, то здесь конечно сложно ожидать от них употребления активной лексики и безупречных грамматических структур. Лучше всего, если дается некоторое необходимое количество времени для обдумывания проблемы и подбора соответствующих лексических единиц. Эффект от данного вида работы будет выше.

Следующий вопрос, который хотелось бы обсудить, касается того, когда исправлять студента – непосредственно после допущенной ошибки, либо после того как студент закончит высказываться по определенной теме. Здесь тоже сложно дать однозначный ответ. Лучше всего, конечно, исправлять ошибки тут же, по мере их поступления, но при этом вы перебиваете студента, и тот может потерять нить повествования, сбиться и замолчать. Таким образом, вы вмешиваетесь в процесс целостного

построения высказывания. Чтобы не допустить этого можно жестом или мимикой дать понять студенту, что им было допущена ошибка. Как правило, студент сам находит ошибку и быстро исправляет ее. Так что не спешите исправлять ошибки сами. Главное не переусердствовать с исправлениями, указывая на каждую допущенную ошибку. Этим можно отбить желание учащихся высказывать свое мнение по той или иной проблеме. Целесообразно привлекать внимание студентов к типичным, часто повторяющимся ошибкам, которые характерны и для других участников группы. Можно делать это после того, как студент выскажется по заданной проблеме. Здесь же можно предложить всем студентам небольшие упражнения для закрепления правильных вариантов.

Очень часто на занятиях по иностранному языку студенты работают либо в парах, либо в группах. При данной форме работы студенты получают свободу и возможность проявить себя. Например, работа в группах имеет преимущество в том плане, что, во-первых, дает возможность всем студентам работать одновременно, а во-вторых, те студенты, которые не очень уверены в своих силах и боятся допускать ошибки в речи чувствуют себя более раскованно, не боясь критики со стороны преподавателя. Студенты, работающие в группах, помогают друг другу с подбором нужной лексики, грамматических структур, исправляют ошибки. При данной организации работы преподаватель выступает наблюдателем, но не пассивным наблюдателем, так как он всегда готов прийти на помощь при необходимости. В то время как студенты решают коммуникативную задачу, преподаватель записывает грамматические ошибки и лексические структуры, употреблённые в неверном контексте. У преподавателя есть в запасе время, чтобы обдумать как лучше провести работу над ошибками, какие примеры привлечь. Нет необходимости фиксировать все ошибки, а лишь те, которые характерны для большинства студентов. По окончании работы преподаватель проводит общий анализ ошибок, допущенных группой, не привлекая внимания к её отдельным участникам. На старших курсах, применяя форму групповой работы, можно поручить роль наблюдателя одному из студентов. Желательно, чтобы каждый попробовал себя в данной роли. Особенно такая практика полезна студентам педагогических вузов, так как они учатся слышать ошибки друг друга и исправлять их.

Итак, преподаватель должен подходить очень тактично и ответственно к вопросу об исправлении ошибок. От этого зависит плодотворная и успешная работа со студентами на занятиях по иностранному языку.